

CAPITULO III.

ALFABETO.

El alfabeto del idioma *Chontal* se compone de los sonidos siguientes: *a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, lh, m, n, o, p, r, s, sh, t, tl, u, w, y.*

Los sonidos vocales son: *a, â, e, è, i, î, ò, ô, u, ù.*

PRONUNCIACION.

La *a* se pronuncia como en castellano. Ejemplos:

caema, *hago.*
ma, *casar.*
ta, *maciso.*
maf, *velar.*

La *â* con acento circunflejo, es larga. Ejemplos:

shcâ, *vaciar.*
shnaa, *zampar.*

Las vocales *e, i, o, u,* se pronuncian lo mismo que en castellano.

La *è, ì, ù* se pronuncian breves y casi imperceptibles cuando finalizan palabra. Ejemplos:

lanshanukù, *hombres.*
tlapîki, *pedras.*

Generalmente se suprime la vocal final pronunciando con fuerza la consonante.

Las consonantes se pronuncian lo mismo que en castellano, excepto las siguientes, que expresan sonidos propios del idioma *Chontal*:

La *h* se pronuncia como *j.* Ejemplos:

hauh, *últimos.*
nah, *vomitar.*
toh, *viejo.*

La *r* se pronuncia como la *r* sencilla en castellano en dos ó tres palabras; por lo que este sonido parece no ser propio del idioma.

sh, se pronuncia como en inglés:

shkaa, *vaciar.*
shke, *troncar.*
shui, *usar.*

tl, se pronuncia pegando la lengua en el paladar y pronunciando el sonido de *l* mojada:

hutl, *tostar, secar.*
kotl, *boca.*
tetl, *deshacer.*

w, se pronuncia como en inglés en las palabras: water, wine:

wehko, *obedecer.*
wa, *esperar.*

La *k* tiene un sonido explosivo.

ue, se pronuncia como en inglés la *w* en *wether.*

Afinidad de sonidos.

La *t* y la *d* se pronuncian indistintamente por los indios chontales.

La *p* y la *b* se suelen confundir.

Los diptongos *ua*, *ue*, *ui*, *uo*, se pronuncian por *gua*, *ghue*, *ghui*, *ghuo*.

Cambio de sonidos.

La *tl*, antes del sonido de *sh*, se convierte en *ts*, y antes de *l* se convierte en *l*.

ts equivale á la *ch*, y así escriben los naturales este sonido, como: *chiki*, perro, por *tsiqui*, *chana*, por *tsana*, etc.

q ó *k*, se halla conmutada en *g*.

ts se conmuta en *s*, como *tonecsla*, habla, por *tonectsla*.

ll se pronuncia como doble *l*.

sh antes de *l*, se conmuta en *s*.

Acentos.

El acento tónico de la palabra se encuentra invariablemente en la raíz principal, conservando, sin embargo, cada sílaba, su acento propio, el que se hace sentir particularmente al final de la palabra.

Permutación de sonidos.

Los prefijos posesivos *tlai*, *tlu*, *tli*, etc., se conmutan en *cai*, *cu*, *co*, *ki*, cuando se expresa el posesivo ó en composición, como:

caitsiki, *perro*, por tlaitsiki
kipuftso, *su concha*, por tlipuftso.

Igual permutación sufren los prefijos posesivos de plural. *to*, prefijo verbal, se cambia en *mo* cuando se expresa la negación, como:

aimotetso, *no comes*, por aitotetso.

ti se cambia en *mi*, como:

aimitetso, *no come*, por aititetso.

atl y *tutl* se cambian en *matl* y *mull*, como:

aimatltetsoi, *no comemos*, por aiatltetsoí.

aimutltetsoi, *no comen ustedes*, por aitutltetsoi.

Los prefijos del pasado *o*, *i*, *atl*, *utl*, se cambian en *co*, *ki*, *catl*, *cutl*, como:

aicotesma, *por aiotesma*.

aikitesma, *por aiitesma*.

aicatltesma *por aiatltesma*.

Los prefijos verbales *ta*, *te*, *la*, *tulla*, se cambian en *ma*, *me*, *mala*, *mulla*, en las oraciones negativas, como:

aimacani, *no tiras* &.

aimecani,

aimalacanii,

aimullaconii,

Los prefijos *e*, *la*, *ulla*, del pasado, se cambian en *ke*, *cala*, *culla*, como:

aihkecani, *no tiró él*, &.

aihcalacanii,

aihcullaconii,

Los prefijos *tai*, *li*, *tulli*, de presente, se cambian en *mai*, *mi*, *mulli*, y *li*, *ulli*, de pasado, en *ki*, *culli*, como:

aimaipaac.
aimalipaaci.
aimullipaaci.
aihkipaac.
aihcalipaa.
aihculipaai.

lum, tum, se cambian en las oraciones negativas en *malum, mum*, como:

aimalumofi, *no paro*.
aimummofgua, &.

En el pasado se cambian en *calum, cum*, como

aicalumofi, *no pari*.
aicummofgua, *no pariste*, &.

El prefijo *nu* se cambia en *cu*, como:

aicumlee, *no tengo hambre*.

Aumento silábico.

En algunas palabras se intercala una *n* entre el artículo *tla* y el nombre que determina, como:

tlanpohna, *el amo*, por tlapohna.

Algunos nombres determinados por los prefijos posesivos incorporan la sílaba *ne* ó la *n* epentética, como:

tlainequinatl, *mi bellota*.
tlainecano, *mi mujer*.

Otros reciben la sílaba *pe* ó *p* solamente, en los mismos casos, como:

tlaipiguala, *mi bestia*.

Cuando se expresa la segunda persona, se incorpora la sílaba *me* ó *m* solamente, como:

tlomecano, *tu mujer*.
tlomepimi, *tu gusano*, &.

le ó *li* se incorporan cuando se expresa el posesivo referente á la tercera persona del plural, como:

tlilicui, *su piojo*.
tlilequinatl, *su bellota*.

NOTA.—En los manuscritos de Chontal, formados por los naturales, y en el fragmento de la doctrina cristiana del mismo idioma, los cuales documentos reproduzco en la 2ª parte de este estudio, se hallan expresados los sonidos que constituyen la fonética de la lengua, de la manera siguiente:

x, representa el sonido de la *ch* francesa, ó *sh* inglesa.
xs, representa el mismo sonido, como:

elcuxsecana, *xsamca*, *moxsouccoma*, &.

j, representa el sonido de la *h* aspirada, como:

juicol, *jauca*, *aij*.

ch, representa el sonido de *ts*, bien que algunos naturales le dan un sonido especial semejante al de la *ch* castellana.

tz, *z*, representan el sonido de *ts* suave.

h, no tiene sonido ninguno, y sólo la emplean delante de los diptongos *au*, *ue*, *ui*, *uo*, como: *huilca*.

c, representa el sonido fuerte de *k*.

q, representa el sonido fuerte de *k*.

CAPITULO IV.

EL NOMBRE.

El nombre se divide en varios géneros, según la partícula que lo determina.

1º Nombres que en el singular se determinan con la partícula *cal* ó *gal*:

caltsiqui, <i>perro.</i>	calogué, <i>plátano.</i>
caltsana, <i>gallina.</i>	calmutla, <i>mes.</i>
caltshans, <i>hombre.</i>	calnamats, <i>ladrón.</i>
calora, <i>sol. (*)</i>	calpimí, <i>niño.</i>
calfaunatl, <i>sol.</i>	caltulú, (<i>pavo de la tierra</i>)
calmutla, <i>luna.</i>	<i>guajolote.</i>
calshamna, <i>estrella.</i>	calshmu, <i>león.</i>
calhonguatl, <i>mosca.</i>	calshimalinna, <i>jabalí.</i>
calshuitl, <i>ratón.</i>	calfinó, <i>abuela.</i>
caltehuá, <i>comida.</i>	calcumi, <i>el negro.</i>
calmotl, <i>algodón.</i>	calcueca, <i>el grande.</i>
calmoo, <i>araña.</i>	calcumshatl, <i>el colorado</i>
calagua, <i>calabaza.</i>	<i>grande.</i>
calmoles, <i>mamey.</i>	calfanú, <i>semilla.</i>

(*) La palabra *ora* es castellana. El verdadero nombre de sol es *calfaunatl* que también significa gran señor.

calsesé, <i>ardilla.</i>	calquitoqui, <i>el gigante.</i>
calshimalo, <i>arisco.</i>	calhela, <i>el grillo,</i>
calquicuu, <i>barrigón.</i>	calhatsa, <i>el hacha.</i>
calquinulé, <i>la belleza.</i>	calnaitsa, <i>víbora de cascabel.</i>
calutsú, <i>el brujo.</i>	calcucu, <i>tórtola.</i>
calxcui, <i>zopilote, aura de ca-</i>	caltacué, <i>el sapo.</i>
<i>beza colorada.</i>	calshetsí, <i>la chinche.</i>
caltixmú, <i>camarón.</i>	calshpala, <i>el lago.</i>
calcalé, <i>pájaro carpintero.</i>	calshmú, <i>el león.</i>
calmoftsapiquí, <i>cascajo.</i>	calmunish, <i>el limón.</i>
caltsilaquishmiquequè, <i>el cas-</i>	calshamna, <i>el lucero.</i>
<i>carón.</i>	caleequè, <i>la madera.</i>
calculá, <i>la cebolla.</i>	calteá, <i>el mayor.</i>
calcuyalé, <i>el celoso.</i>	calcoshnú, <i>el médico.</i>
calpoftsó, <i>la concha.</i>	calpashi, <i>el milagro.</i>
calgope, <i>el cacalote.</i>	calshutl, <i>el ratón.</i>
calguacash, <i>ganado.</i>	calcuecaguinatl, <i>el narigón.</i>
calpoti, <i>garrapata.</i>	caltsilaquishmats, <i>el orejón.</i>
calbuo, <i>la garza.</i>	calpomeramirash, <i>la papa.</i>
calmixto, <i>el gato.</i>	calpapaló, <i>la mariposa.</i>
calshans, <i>la gente.</i>	callatsú, <i>cangrejo.</i>

2º Nombres que en el singular están determinados por el artículo *tla*, y son todos los del primer grupo, y otros muchos:

tlatsiqui, <i>el perro.</i>	tlaxico, <i>el bigote.</i>
tlatsana, <i>la gallina.</i>	tlahuac, <i>el cabello.</i>
tlashants, <i>el hombre.</i>	tlatlhuac, <i>la cabeza.</i>
tlamutla, <i>la luna.</i>	tlanfútó, <i>la calandria.</i>
tlahuaxaute, <i>la ahijada.</i>	tlaitai, <i>la carga.</i>
tlapohna, <i>el amo.</i>	tlaima, <i>el cazador.</i>
tlaitascomba, <i>la almohada.</i>	tlapi, <i>la ceniza.</i>
tlashico, <i>la barba.</i>	tlacano, <i>la mujer.</i>
tlaignafcalepa, <i>el barbero.</i>	tlacanocaigualaquequè, <i>v e-</i>
tlaguinatl, <i>la bellota.</i>	<i>nada.</i>
tlaignualá, <i>la bestia.</i>	

tlaii, <i>el padre cura.</i>	tlaimú, <i>el lagarto.</i>
tlaguaquè, <i>la crin.</i>	tlainila, <i>letra.</i>
tlapummu, <i>el guajolote macho.</i>	tlatumane, <i>el manco.</i>
tlashuhca, <i>la fealdad.</i>	tlapeai, <i>el marido.</i>
tlashita, <i>el frío.</i>	tlaiminquish, <i>el feo.</i>
tlangola, <i>el gallo.</i>	tlanat, <i>el moco.</i>
tlacohó, <i>el gargajo.</i>	tlatushmats, <i>el mocho.</i>
tlapimí, <i>el gusano.</i>	tlashqueco, <i>el leporino.</i>
tlamacta, <i>el tonto.</i>	tlatlnatl, <i>la nariz.</i>
tlatehma, <i>el fierro.</i>	tlagua, <i>el norte.</i>
tlashelé, <i>el imbécil.</i>	tlaicue, <i>la nuera.</i>
tlacagua, <i>el chaparro.</i>	tlaca, <i>el pájaro.</i>
tlatecotlqué, <i>la rata.</i>	tla-i, <i>el pan.</i>
tlaqueya, <i>el riego.</i>	tlahuac, <i>el pelo.</i>
tlashehue, <i>el ronco.</i>	tlacanotsiqui, <i>la perra.</i>
tlatlpohna, <i>el sacramento.</i>	tlacuhuetsiqui, <i>el perro.</i>
tlatsulú, <i>la saliva.</i>	tlaicuí, <i>el piojo.</i>
tlashpemnaíquí, <i>el soberbio.</i>	tlahnah-io, <i>la polla.</i>
tlagüi, <i>tlabi, el sueño.</i>	tlaishtatlani, <i>el piojo blanco.</i>
tlatsotl, <i>la tortuga.</i>	tlahá, <i>el mar.</i>
tlafshi, <i>el veneno.</i>	tlapepo, <i>el menor.</i>
tlamolloy, <i>la lagartija.</i>	tlamats, <i>la tierra.</i>
	tlainofatl, <i>la culebra.</i>

3º Nombres determinados por el prefijo *tle*:

tlelepo, <i>la cadera de él.</i>	tlelemáts, <i>el pueb'lo.</i>
tlepieqè, <i>la astilla.</i>	tlepisca, <i>la víbora.</i>
tlelebuacatlhuaquè, <i>la calavera.</i>	tlepashitl, <i>la encia.</i>
tlepicumtsuaquè, <i>el cisco.</i>	tlemala, <i>la loma.</i>
tletehcomba, <i>la corteza.</i>	tlefotlia, <i>el montón.</i>
tlshmisqui, <i>la garrapata.</i>	tlemets, <i>la pepita.</i>
tleta, <i>el hígado.</i>	tletumi, <i>el rayo.</i>

4º Nombres determinados con el prefijo *tli*:

tlinflpa, <i>jugador.</i>	tlinnailotsopa, <i>el chacotero.</i>
tlincotlalepa, <i>el ladrador.</i>	tlinshagualé, <i>el chismoso.</i>
tlishilocaha, <i>la lama.</i>	tlinnaihuepa, <i>el chupador.</i>
tlinoshqui, <i>el lanudo.</i>	tlinnapiepa, <i>el quemador.</i>
tlinnapotsopa, <i>la lavandera.</i>	tlipomé, <i>la ratz.</i>
tlipatl, <i>la lengua.</i>	tlishná, <i>el rastrojo.</i>
tlinnafehpaquequè, <i>el leñero.</i>	tlinnahuania, <i>la sanguijuela.</i>
tlintaipaquè, <i>el leñero.</i>	tlimanatsotlpa, <i>el sastre.</i>
tlinnatufcale, <i>el limpiador.</i>	tlinfapa, <i>el sembrador.</i>
tlishitsqui, <i>el lodo.</i>	tlihualá, <i>la serranía.</i>
tliguohma, <i>el llano.</i>	tlishanua, <i>el solar.</i>
tlinhna, <i>el marrano.</i>	tlipulú, <i>el terrón.</i>
tlinahuale, <i>el mercader.</i>	tlipinú, <i>el vaho.</i>
tlinnabeatsalepa, <i>el mirador.</i>	tlitohpa, <i>la vejez.</i>
tlinnotsi, <i>la molendera.</i>	tlincucalé, <i>el vendedor.</i>
tlimuco, <i>el monte.</i>	tlitaqè, <i>el abrojo.</i>
tlipiguala, <i>la nalga.</i>	tliipacacuhue, <i>el abuelo.</i>
tlishnanfa, <i>la nata.</i>	tlinnaispo, <i>el alacrán.</i>
tlinpalotlaipa, <i>el cuentista.</i>	tlitohpashants, <i>la ancianidad.</i>
tlipotonish, <i>el nudo. (*)</i>	tlitohpa, <i>el anciano.</i>
tlipuhueqè, <i>el olfato.</i>	tlinguanaipe, <i>el andador.</i>
tlinguhpacai, <i>el panadero.</i>	tlinnafalpa, <i>el arador.</i>
tlipanhata, <i>el parto.</i>	tlitulqui, <i>la arruga.</i>
tlinguatlfiale, <i>el peinador.</i>	tlintlica, <i>el astro.</i>
tlipimicatlu, <i>la pestaña.</i>	tlipeniqè, <i>la autoridad.</i>
tliai, <i>el pico.</i>	tlicuu, <i>la barriga.</i>
tlihueshi, <i>el dueño.</i>	tlipenfotso, <i>el bodigo.</i>
tlinnoncopacacatlno, <i>enamorador.</i>	tlisna, <i>el borracho.</i>
tlifaicaiguala, <i>el estiércol.</i>	tlinshpaicale, <i>el espantajo.</i>

(*) Tlipotonish es palabra castellana

tlinshoopa, <i>el cantor.</i>	tlipulu, <i>el grano.</i>
tlinna, <i>el cochino.</i>	tlinutlapi, <i>el rescoldo.</i>
tlilushluc, <i>el codo.</i>	tlieua, <i>la hiel.</i>
tlinucamats, <i>la costa.</i>	tliguacagüe, <i>el hijo.</i>
tlintocale, <i>el creador.</i>	tliguacacano, <i>la hija.</i>
tlincalpecafshi, <i>el curandero.</i>	tlintsalequè, <i>el meon.</i>
tliaqueqè, <i>la fruta.</i>	tlisishgui, <i>el barro.</i>
tlifumpa, <i>el gordo.</i>	tlimelio, <i>la escama.</i>

5° Nombres determinados por el prefijo *tlo*:

tlopimacacano, <i>la hermana.</i>	tloshaiquicomba, <i>la afiladera.</i>
tloquishupa, <i>el gesto.</i>	tloghué, <i>la sal.</i>
tlocuaicomma, <i>lo futuro.</i>	tlohuiscotlpa, <i>derramador.</i>
tlotoque, <i>lo creado.</i>	tloshcuahaipa, <i>el derrame.</i>
tlomshahma, <i>el corazón.</i>	tlotetlcúfpa, <i>la culpa, el da-</i>
tlocuinaipa, <i>el hilador.</i>	<i>ño.</i>
tloyepatluca, <i>el bruñidor.</i>	tlomshi, <i>el maestro.</i>

6° Nombres determinados por el prefijo *tlu*:

tlumi, <i>la pólvora.</i>	tlucuenaghueshi, <i>lo ajeno.</i>
tlumugui, <i>la polilla.</i>	tlucuenashants, <i>el forastero.</i>
tlushcuafiai, <i>el relámpago.</i>	tlunga, <i>el fuego.</i>
tlucuitlnaa, <i>el remolino.</i>	tlumtsi, <i>la hormiga.</i>
tlugualapiquè, <i>la roca.</i>	tlutsihmagueltsana, <i>la molle-</i>
tluna, <i>el patio.</i>	<i>ja.</i>
tluná, <i>el sitio.</i>	tlushina, <i>el nido.</i>
tlunameto, <i>el temblor.</i>	tlunmabuai, <i>la nube.</i>
tlumishcuahi, <i>el tizne.</i>	tlugualapiqè, <i>el peñasco.</i>
tlucuyalé, <i>la tripa.</i>	tlucoutla, <i>el yelo.</i>

7° Nombres determinados por el prefijo *al ó a*:

alpimé, <i>el plato.</i>	alcuhuac, <i>el laurel.</i>
alshnole, <i>la jaula.</i>	alequè, <i>la leña.</i>

alequè, <i>el leño.</i>	àlcadena, <i>la cadena.</i>
ashulpa, <i>el madroño.</i>	alcanua, <i>la canoa.</i>
alhee, <i>el papel.</i>	alhuti, <i>el cántaro.</i>
alsanga, <i>el asa.</i>	alpepa, <i>la caña.</i>
àlpango, <i>el banco.</i>	aluqueqè, <i>el cedro.</i>
àllimete, <i>la botella.</i>	

8° Nombres determinados con el prefijo *li*:

lipitali, <i>el precio.</i>	lipitlihca, <i>la derecha.</i>
litleya, <i>el pueblo.</i>	lishpa, <i>espiga.</i>
litè, <i>el pulmón.</i>	litaqè, <i>la espina.</i>
lipeshmi, <i>el labio.</i>	lishnatlucushits, <i>la avispa.</i>
linnúgua, <i>la laguna.</i>	liculgua, <i>la barranca.</i>
lihagua, <i>la manta.</i>	liha, <i>el caldo.</i>
liatlamats, <i>el mundo.</i>	lishiqi, <i>la carne.</i>
lishmats, <i>la oreja.</i>	lishcalá, <i>el cascabel.</i>
liyufmafaunatl, <i>el oriente.</i>	lishmiqueqè, <i>la cáscara.</i>
lihu, <i>la orilla.</i>	licohni, <i>el casco.</i>
lipusmhaicatlco, <i>el paladar.</i>	lipocaiguala, <i>el cerdo.</i>
lishnacalpimi, <i>el pañal.</i>	licolor, <i>el color.</i>
lipeshmi, <i>el pellejo.</i>	licueyo, <i>el cuello.</i>
limits, <i>el pié.</i>	liguopo, <i>el cuerpo.</i>
litungu, <i>la pierna.</i>	liculaahmá, <i>la cuesta.</i>
lipo, <i>el rabo.</i>	lighueshiquitlya, <i>el fondo.</i>
lipeshpibi, <i>lo redondo.</i>	lipela, <i>la hoja.</i>
lipa, <i>flor.</i>	lishaya, <i>el hombro.</i>
limume, <i>el seno.</i>	litlmitsguacash, <i>la pata.</i>
lia, <i>la cara.</i>	limanetlahá, <i>la isla.</i>
lishpenfa, <i>la tapa.</i>	linnapopa, <i>el bañero.</i>
lishcaihagua, <i>el trapo.</i>	licashacamishua, <i>el ataud.</i>
litanqui, <i>la yerba.</i>	litamqui, <i>el árbol.</i>
lipusha, <i>el zurdo.</i>	lishatl, <i>el ala.</i>

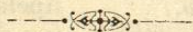
9° Nombres determinados por el prefijo *la*:

laqueqè, <i>el palo.</i>	lafutlma, <i>el arma.</i>
--------------------------	---------------------------

lanahqui, <i>la plaza.</i>	latlco, <i>la boca.</i>
lalegua, <i>la jicara.</i>	lanehmá, <i>el cuerno.</i>
laposmimba, <i>el lavadero.</i>	latltsihma, <i>el cagalar.</i>
latu, <i>el ombligo.</i>	latltsicopa, <i>la cagarruta.</i>
tataiqui, <i>la palabra.</i>	lané, <i>el camino.</i>
lainuquemba, <i>el paraje.</i>	latla, <i>la cara.</i>
laitatl, <i>la pared.</i>	lahutlcatehma, <i>la cárcel.</i>
lafulea, <i>la pelea.</i>	laihua, <i>el cigarro.</i>
laha, <i>el agua.</i>	latltaiqui, <i>el idioma.</i>
lafanè, <i>la antigüedad.</i>	

10º Nombres determinados por el prefijo *a*:

acusnù, <i>adivino.</i>	apui, <i>la cuchara.</i>
ashcuilé, <i>adobe.</i>	



CAPITULO V.

FORMACION DEL PLURAL.

CAL=LAN.

1º La primera clase de los nombres que en el singular se determinan por la partícula *cal* ó *gal*, forman su plural cambiando este artículo en *lan*, como:

SINGULAR.	PLURAL.
caltsana, <i>gallina.</i>	lantsana, <i>gallinas.</i>
calora, <i>sol.</i>	lanora, <i>soles.</i>
calfaunatl, <i>el sol.</i>	lanfaunatl, <i>los soles.</i>
calmutla, <i>la luna.</i>	lanmutla, <i>las lunas.</i>

De esta manera forman el plural los siguientes:

calshamna, <i>estrella.</i>	calagua, <i>calabaza.</i>
calhonghuatl, <i>mosca.</i>	calmoles, <i>mamey.</i>
calnoo, <i>araña.</i>	caloghuè, <i>el plátano.</i>